

PL

## Instrukcja użytkowania i konserwacji

110557  
110567  
110597

# CE





Dziękujemy za zakup naszego urządzenia.

Wskazówki dotyczące instalacji, konserwacji i obsługi urządzenia, które znajdują się na kolejnych stronach zostały przygotowane, aby zapewnić Państwa urządzeniu długi okres żywotności i prawidłową pracę.

Należy postępować dokładnie według tych instrukcji.

To urządzenie zostało opracowane i zbudowane zgodnie z najnowszym stanem techniki. Niniejsza instrukcja powinna pomóc w prawidłowym dbaniu o urządzenie.

Państwa zadowolenie jest dla nas największą nagrodą.



**UWAGA: PRZED INSTALACJĄ URZĄDZENIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI**



**UWAGA: TAKŻE CZĘŚCIOWE NIEPRZESTRZEGANIE WSKAZÓWEK ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI PROWADZI DO UTRATY GWARANCJI NA URZĄDZENIE I ZWALNIA PRODUCENTA Z WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI**

<b>SPIS TREŚCI</b>	<b>Strona</b>
<b>WSKAZÓWKI</b>	<b>64</b>
<b>1. INSTALACJA URZĄDZENIA</b>	<b>66</b>
1.1 Tabliczka znamionowa dane techniczne	66
1.2 Przyjęcie produktu	67
1.3 Magazynowanie	67
1.4 Załączone dokumenty	67
1.5 Podłączenie hydrauliczne	67
1.5.1 Właściwości wody zasilającej	68
1.6 Podłączenie elektryczne	68
1.7 Odciąg pary	69
1.8 Ustawienie urządzenia	69
<b>2. PANEL OBSŁUGI I ODPOWIEDNIE SYMBOLE</b>	<b>70</b>
<b>3. EKSPLOATACJA</b>	<b>71</b>
3.1 Załadunek naczyń i sztuków	72
3.2 Zastosowanie środka myjącego	73
3.3 Zastosowanie środka nablyszczającego	73
3.4 Pompa spustowa (opcja)	73
3.5 Urządzenie regeneracyjne (opcja)	74
3.6 Przestrzeganie przepisów sanitarnych i norm HACCP	74
<b>4. KONSERWACJA</b>	<b>75</b>
4.1 Konserwacja planowa	76
4.2 Konserwacja pozaplanowa	76
<b>5. ALARMY</b>	<b>76</b>
<b>6. ASPEKTY ŚRODOWISKOWE</b>	<b>77</b>
6.1 Opakowanie	77
6.2 Utylizacja	77
<b>7. WSKAZÓWKI DOT. EKOLOGII</b>	<b>78</b>
7.1 Zalecenia dot. optymalnego zużycia energii, wody i materiałów dodatkowych	78
<b>8. USTERKI URZĄDZENIA, PRZYCZYNY I ROZWIĄZANIA</b>	<b>79</b>



## WSKAZÓWKI

Niniejsza instrukcja powinna być przechowywana wraz ze zmywarką i służyć jako poradnik. W przypadku zmiany właściciela urządzenie musi być przekazane nowemu właścicielowi wraz z instrukcją, aby mógł się on zapoznać z eksploatacją i odpowiednimi wskazówkami ostrzegawczymi.

**Niniejsza instrukcja musi być uważnie przeczytana przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia.**

- **Przyłącze elektryczne i wodne może być wykonane tylko przez autoryzowany serwis.**
- Zmywarka do naczyń może być używana tylko przez osoby dorosłe. Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel oraz instalowane i naprawiane tylko przez wyspecjalizowaną firmę. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie, konserwację lub naprawy.
- Urządzenie może być użytkowane przez młodzież od co najmniej 15 roku życia, jeśli została ona przeszkolona w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia. Z urządzenia nie mogą korzystać osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bez doświadczenia lub wiedzy.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Prace czyszczące i konserwacyjne, które może wykonać użytkownik, nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Podczas otwierania i zamykania, drzwi prowadzić ręką.
- Uważać, aby urządzenie nie stało na kablu zasilającym lub węży doprowadzającym lub odprowadzającym wodę. Regulowane nóżki urządzenia ustawić tak, aby stało ono poziomo.
- W żadnym razie nie używać urządzenia ani jego części jako drabiny lub podpory, ponieważ jest ono zaprojektowane wyłącznie do ciężaru kosza wypełnionego brudnymi naczyniami.
- **Zmywarka do naczyń przeznaczona jest wyłącznie do mycia talerzy, szklanek, tac i drobnych naczyń z resztkami potraw. Nie myć ŻADNYCH przedmiotów zanieczyszczonych benzyną lub lakierem. Nie myć także elementów stalowych lub żelaznych, łatwo pękających oraz z materiału nieodpornego na proces mycia. Nie używać żadnych środków zawierających kwasy ani alkalicznych środków żrących, produktów chemicznych, rozpuszczalników oraz środków czyszczących zawierających chlor.**
- Podczas pracy nigdy nie otwierać drzwi zmywarki. Zmywarka do naczyń wyposażona jest jednak w urządzenie zabezpieczające, które przy niezamierzonym otwarciu drzwi natychmiast przerywa pracę urządzenia i tym samym zapobiega wydostawaniu się wody. Należy pamiętać, aby zawsze wyłączyć urządzenie i opróżnić komorę przed czyszczeniem lub innymi pracami wewnątrz urządzenia.
- **Zainstalować wyłącznik wielobiegunowy, który jest odpowiedni do zużycia energii przez urządzenie i całkowicie odłącza urządzenie od sieci elektrycznej w przypadku III kategorii przepięcia.**

- Wyłącznik ten musi być zintegrowany z siecią elektryczną, być przeznaczony wyłącznie dla tego urządzenia i zamocowany w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.
- Zawsze wyłączać urządzenie używając tego wyłącznika: Tylko ten wyłącznik gwarantuje pełną izolację od sieci elektrycznej.
- Następnie należy się upewnić, że instalacja elektryczna jest wyposażona w sprawne uziemienie.
- Wykonywanie przez użytkownika napraw i/lub wszelkiego rodzaju prac konserwacyjnych jest zabronione. Zawsze należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu.
- Prace konserwacyjne tej zmywarki do naczyń mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel techniczny.  
**NB.: Używać tylko oryginalnych części zamiennych. W przeciwnym razie następuje utrata gwarancji na produkt i producent nie ponosi odpowiedzialności.**
- **Nie stosować używanych rur doprowadzających wodę, stosować tylko nowe rury.**
- Podczas używania tego urządzenia należy przestrzegać kilku ważnych zasad:
  - 1) nigdy nie dotykać urządzenia mokrymi rękami lub stopami;
  - 2) nie korzystać z urządzenia boso;
  - 3) nie instalować urządzenia w miejscu, gdzie mogłoby być narażone na strumienie wody.
- Nie zanurzać w wodzie ze środkiem myjącym rąk bez rękawic ochronnych. Jeśli się to zdarzyło, natychmiast wypłukać ręce w obfitej ilości wody i postępować zgodnie z zaleceniami producenta środka myjącego.
- Podczas czyszczenia należy się trzymać jak najściślej wskazówek zawartych w instrukcji producenta (rozdz. 6).
- Urządzenie to zostało zaprojektowane do pracy w odpowiednim otoczeniu o temperaturze maksymalnej 35°C i minimalnej 5°C.
- Do gaszenia pożaru w urządzeniach elektrycznych nie używać wody.
- Nie przesuwaj kratek wlotowych i odprowadzających ciepło.
- Po odłączeniu napięcia tylko specjaliści mogą mieć dostęp do panelu sterowania.
- Urządzenie jest wyposażone w ochronę klasy IPX3 przed spryskiwaniem wodą, nie jest jednak chronione przed strumieniem wody pod ciśnieniem; dlatego nie wolno używać żadnych systemów czyszczących z wodą pod ciśnieniem.



**UWAGA: CZYSZCZENIE WNĘTRZA URZĄDZENIA MOŻNA ROZPOCZĄĆ NAJWCZEŚNIEJ 10 MINUT PO OSTATNIM CYKLU ZMYWANIA.**

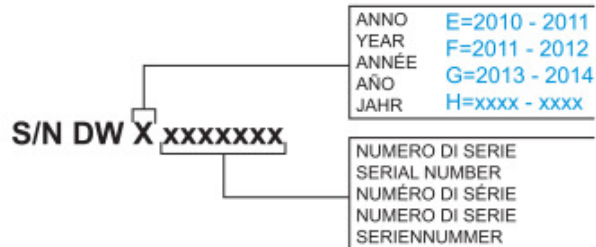
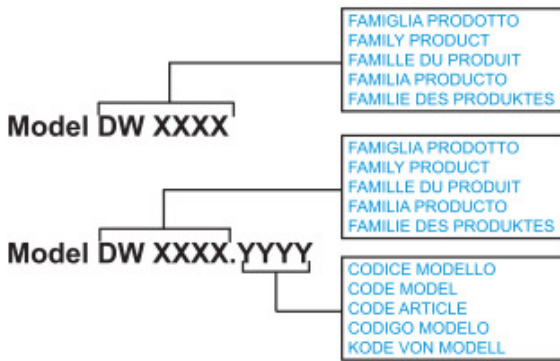
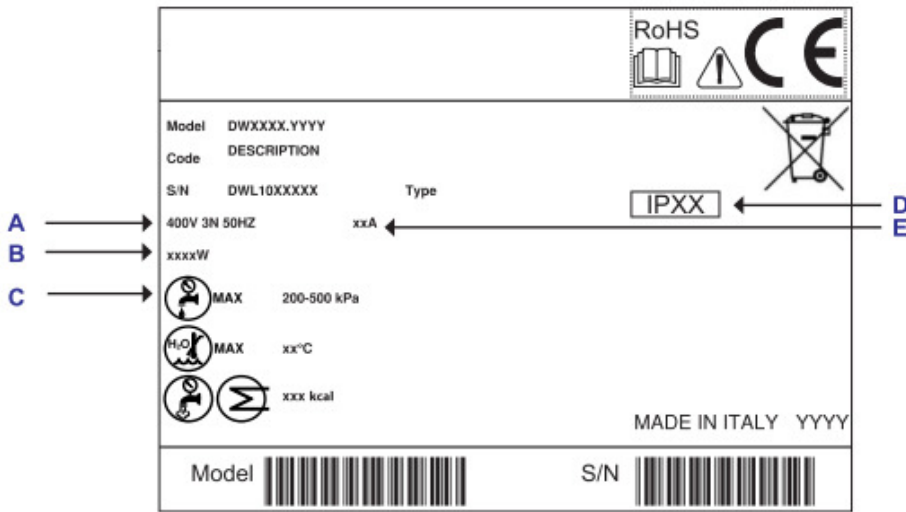


**UWAGA: ZABRANIA SIĘ INGEROWANIA W URZĄDZENIE PODCZAS PROCESU ZMYWANIA LUB KRÓTKO PO NIM I/LUB DOTYKANIA ELEMENTÓW ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA DNIE URZĄDZENIA.**

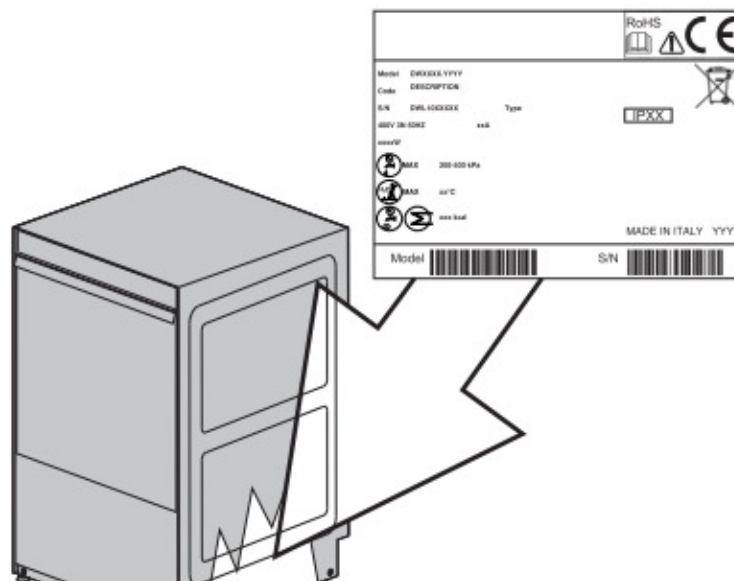
**Uwaga: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody na osobach lub rzeczach, które powstały w wyniku nieprzestrzegania ww. instrukcji.**

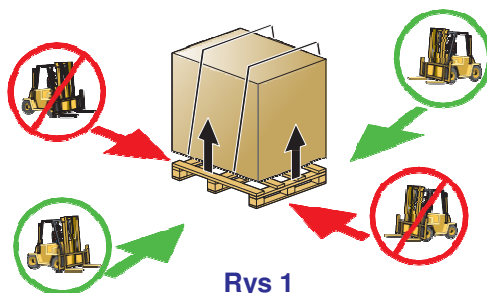
# 1. INSTALACJA URZĄDZENIA

## 1.1 Tabliczka znamionowa dane techniczne



- A Zasilanie elektryczne
- B Całkowita zainstalowana moc
- C Ciśnienie dynamiczne
- D Klasa ochrony tulei
- E Wskaźnik ochrony elektrycznej





Rys 1

## 1.2 Przyjęcie produktu

Podczas przyjęcia produktu należy sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. Tabliczka znamionowa - punkt 1.1) zgadzają się ze złożonym zamówieniem, oraz czy podane napięcie jest zgodne z napięciem sieci. Po rozpakowaniu sprawdzić urządzenie pod względem uszkodzeń. Jeśli występują jakieś uszkodzenia, należy natychmiast poinformować swojego sprzedawcę. W przypadku uszkodzeń, które wpływają negatywnie na bezpieczeństwo, nie wolno instalować urządzenia.

Instalacja i uruchomienie mogą być przeprowadzone tylko przez przeszkolony personel, nawet jeśli urządzenie przyjechało z innego miejsca instalacji i było tam już używane.

Przyłącze elektryczne i wodne może być wykonane tylko przez autoryzowany serwis.

Informacje na temat utylizacji opakowania zob. punkt 6.2.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w pomieszczeniu o temperaturze w zakresie od 5°C do 35°C (maksymalnie).

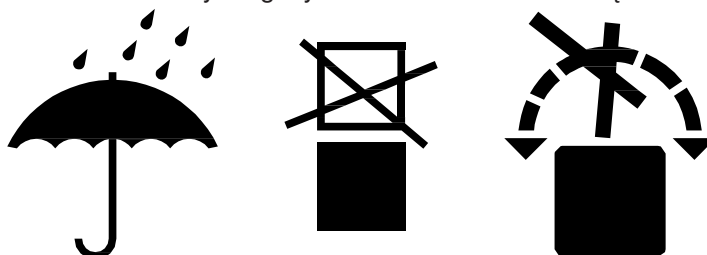
Pomieszczenie musi być suche i wentylowane.

## 1.3 Magazynowanie

Temperatura magazynowania: min +4°C – max. +50°C – wilgotność <90%

Magazynowany towar powinien być regularnie kontrolowany pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

Urządzenie należy przechowywać w takim miejscu, aby nie było ono narażone na deszcz, słońce, mróz ... Nie stawiać na urządzeniu żadnych przedmiotów. Podczas fazy magazynowania nie obracać urządzenia (zob. rozdz. 2).



Rys. 2

## 1.4 Załączone dokumenty

Instrukcja obsługi

Schematy połączeń

Harmonogram konserwacji

Kopie schematów połączeń należy przechowywać w skrzynce rozdzielczej.

## 1.5 Podłączenie hydrauliczne

Podłączenie hydrauliczne należy wykonać zgodnie z normami obowiązującymi w kraju instalacji.

Podłączenie hydrauliczne należy wykonać zgodnie z danymi wymienionymi w tabeli 1.

Właściwości wody zasilającej	Minimum	Maksimum
Ciśnienie statyczne*	200Kpa	400Kpa
Ciśnienie wody	150Kpa	350Kpa
Twardość**	2°f	8°f
Temperatura zasilania woda zimna***	5°C	50°C
Temperatura zasilania woda ciepła****	50°C	60°C
Przepływ	10lt/min	

Tabela 1

**Podczas podłączania urządzenia do wody zawsze należy zainstalować zawór odcinający, który może być użyty do szybkiego i całkowitego odcięcia dopływu wody.**

\* Jeśli wynosi ono mniej niż 2 bary ciśnienia dynamicznego (200 Kpa), dla prawidłowej pracy urządzenia konieczne jest zainstalowanie pompy wspomagającej (na zamówienie urządzenie może być dostarczone już z tą pompą).

Jeśli natomiast ciśnienie wynosi więcej niż 4 bary (400 Kpa), obowiązkowe jest zainstalowanie reduktora ciśnienia.

\*\*Przy wodzie powyżej 4.5° twardości wg niemieckiej skali **konieczne** jest korzystanie ze zmiękczacza. Dzięki temu naczynia będą czystsze, a żywotność urządzenia dłuższa.

Na zamówienie urządzenie może być wyposażone w zmiękczaczy wody. Jeśli urządzenie jest wyposażone w zmiękczaczy, złoże (żywicę) należy regularnie regenerować (zob. rozdz. 3.5).

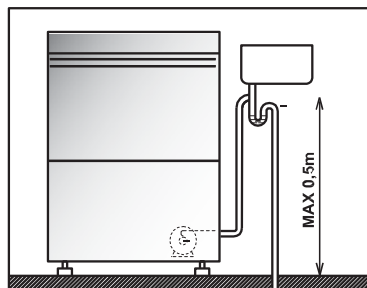
**NB.:** Uszkodzenia urządzenia spowodowane używaniem twardej wody, tzn. o twardości powyżej 4.5°d i niestosowaniem odpowiedniego urządzenia zmiękczającego nie podlegają gwarancji producenta.

Zaleca się wykonywanie raz w roku testu twardości wody.

Zakres temperatury wody zasilającej musi mieścić się pomiędzy wartościami podanymi w Tabeli 1, aby zapewnić prawidłową pracę urządzenia.

\*\*\* Urządzenia z Extra Power produkowane są, jeśli urządzenie ma być podłączone do zimnej wody.

\*\*\*\* Temperatura ciepłej wody doprowadzanej z sieci wodociągowej nie powinna przekraczać 55°C.



Rys. 3

Każde urządzenie dostarczane jest z węzłem gumowym do zasilania w wodę z gwintowanym przyłączem 3/4".

Rurę spustową dostarczoną wraz z urządzeniem podłączyć do złącza kolankowego pod zlewozmywakiem w taki sposób, aby woda mogła swobodnie spływać. Jeśli nie jest możliwe spuszczenie wody na wysokości poniżej odpływu z urządzenia, zalecamy zainstalowanie pompy odpływowej, która może być dostarczona na zamówienie.

Maksymalna wysokość odpływu to 0,5 m (zob. rys. 3).

Rura odpływowa musi być zawsze podłączona do syfonu, aby uniknąć nieprzyjemnych zapachów z kanalizacji.

W przypadku urządzeń z opcją urządzenia regeneracyjnego zaleca się używanie wody o temperaturze nie przekraczającej 40°C, aby właściwości złoża (żywicy) nie uległy zmianie.

### 1.5.1 Właściwości wody zasilającej

Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej z wodą pitną, zgodnie z dyrektywą 98/83/WE.

Woda zasilająca musi odpowiadać także parametrom podanym w Tabeli 2.

Tabela z parametrami właściwości wody	Minimum	Maksimu
Chlor <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 1	8,5 3
Twardość całkowita	2°f	8°f <sup>2-3</sup>
Żelazo <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Składniki mineralne <sup>3</sup>		500 mg/l
Mangan <sup>4</sup>		0,05 mg/l

Tabela 2

<sup>1</sup> Wartości leżące poza tymi granicami powodują korozję i wpływają negatywnie na żywotność urządzenia.

<sup>2</sup> Jeśli twardość wody jest większa, konieczne jest zainstalowanie zmiękczacza wody; zmiękczacz wody należy regularnie kontrolować.

<sup>3</sup> Wartości leżące poza tymi granicami powodują odkładanie się osadów oraz pogorszenie wydajności i pracy urządzenia, a także skracają jego żywotność.

<sup>4</sup> Wartość pożądana: Wartości leżące poza tymi granicami powodują przebarwienia stali na ciemno. Zaleca się wykonywanie analizy przynajmniej raz w roku.

### 1.6 Podłączenie elektryczne

Dostęp do skrzynki rozdzielczej i podłączeń elektrycznych może mieć tylko wykwalifikowany i wyspecjalizowany personel.

#### Przed instalacją:

Upewnić się, że napięcie sieciowe jest zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Upewnić się, że instalacja elektryczna jest przystosowana do mocy wyjściowej i poboru prądu urządzenia; dane znajdują się na tabliczce znamionowej (zob. punkt 1.1).

Podłączenie elektryczne należy wykonać zgodnie z normami obowiązującymi w kraju instalacji.

Aby wykonać i sprawdzić podłączenie elektryczne należy trzymać się danych na tabliczce znamionowej.



**Zainstalować wyłącznik wielobiegunowy, który jest odpowiedni do zużycia energii przez urządzenie i całkowicie odłącza urządzenie od sieci elektrycznej w przypadku III kategorii przepięcia.**


**Wyłącznik ten musi być zintegrowany z siecią elektryczną, być przeznaczony wyłącznie dla tego urządzenia i zamocowany w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.**

**Zawsze wyłączać urządzenie używając tego wyłącznika: tylko ten wyłącznik gwarantuje pełną izolację od sieci elektrycznej. Upewnić się, że przyłącza elektryczne posiadają sprawne uziemienie.**





**ACHTUNG:** Upewnić się, że urządzenie posiada wystarczające i sprawne uziemienie, oraz że nie jest podłączonych zbyt wiele urządzeń. Niewłaściwe lub słabe uziemienie może powodować korozję i / lub wżery stali nierdzewnej, co może prowadzić do perforacji.

Urządzenie wyposażone jest w zacisk z symbolem uziemienia , który służy do wyrównania potencjałów różnych urządzeń (zob. informacje w sprawie norm dotyczących urządzeń elektrycznych). **WAŻNE:** Połączyć zacisk do innych urządzeń.

Tabliczka z numerem seryjnym podaje wartość mocy maksymalnej w watach (W) i w amperach (A) do wymiarowania przewodu, kabla i przełącznika.

**Kabel zasilający:** Instalator jest zobowiązany do dostosowania klasy izolacji kabla zasilającego do warunków panujących w pomieszczeniu zgodnie z obowiązującymi normami technicznymi.

Jeśli przewód sieciowy jest uszkodzony, musi być wymieniony przez producenta lub jego serwis techniczny lub przez osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć wszelkiego zagrożenia.

### 1.7 Odciąg pary

Zgodnie z przepisami ochrony środowiska i higieny w pomieszczeniu, w którym urządzenie jest zainstalowane, wymagane jest co najmniej dziesięć wymian powietrza na godzinę, aby zagwarantować bezawaryjną pracę urządzenia i zdrowy klimat otoczenia dla personelu.

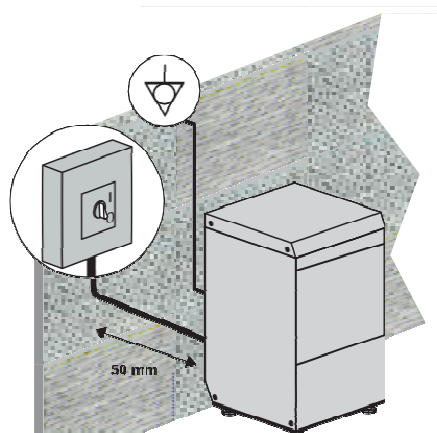
W szczególnie małych pomieszczeniach zalecana jest wentylacja z co najmniej piętnastoma wymianami powietrza na godzinę.

### 1.8 Ustawienie urządzenia

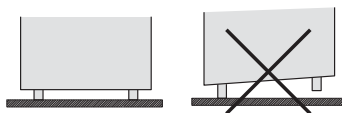
Ustawić urządzenie zgodnie z planem instalacji (layoutem) uzgodnionym w ofercie.

Należy przy tym zachować odstęp minimalny 50 mm od ścian, aby zapewnić wystarczające chłodzenie silnika (zob. rys. 4). Zainstalować okapy, które gwarantują minimalną wentylację pomieszczenia i są w stanie odprowadzić nadmiar pary. Za pomocą poziomicy sprawdzić, czy urządzenie jest wypoziomowane i jeśli to konieczne - skorygować, dokręcając lub odkręcając regulowane nóżki (zob. rys. 5).

Zwrócić uwagę, aby zmywarka nie stała na kablu sieciowym ani na przewodach doprowadzających lub odprowadzających wodę. Regulowane nóżki urządzenia ustawić w taki sposób, aby stało ono poziomo.



Rys. 4

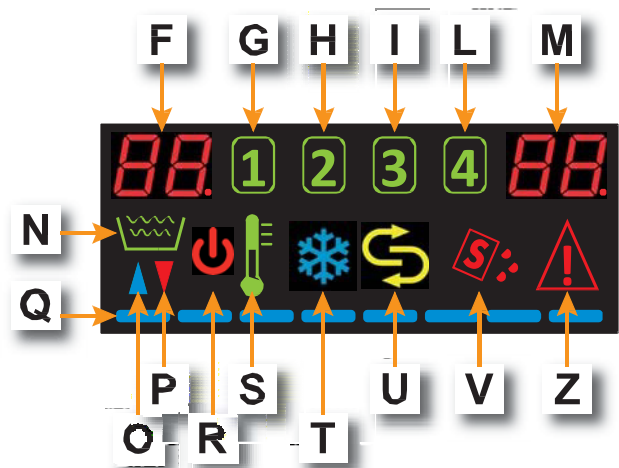


Rys. 5

## 2. PANEL OBSŁUGI I ODPOWIEDNIE SYMBOLE



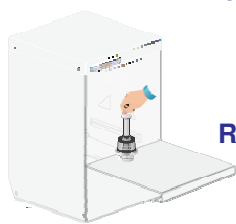
Rys. 6



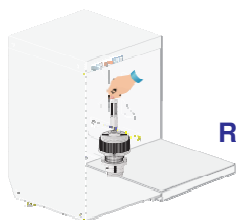
Rys. 7

- A) Przycisk Włączanie/STAND BY
- B) Przycisk Regeneracja (opcjonalnie)
- C) Przycisk dodatkowego zimnego płukania (opcjonalnie)
- D) Przycisk Opróżnianie (opcjonalnie)
- E) Przycisk START Start procesu / wybór procesu
- F) Wyświetlacz temperatury zbiornika
- G) Program zmywania 1 (60 sekund)
- H) Program zmywania 2 (90 sekund)
- I) Program zmywania 3 (120 sekund)
- L) Program zmywania 4 (180 sekund)
- M) Wyświetlacz temperatury bojlera
- N) Symbol napełnianie zbiornika/opróznianie zbiornika
- O) Symbol napełnianie zbiornika
- P) Symbol opróżnianie zbiornika
- Q) Pasek postępu procesu zmywania
- R) Wskaźnik STAND BY
- S) Wskaźnik ustawiona temperatura osiągnięta
- T) Wskaźnik dodatkowe zimne płukanie
- U) Wskaźnik proces regeneracji
- V) Wskaźnik brak soli
- Z) Symbol alarm urządzenia

### 3. EKSPLOATACJA

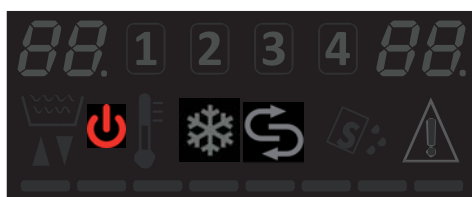


Rys. 8

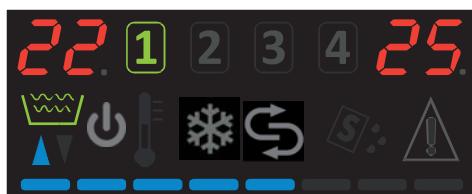


Rys. 9

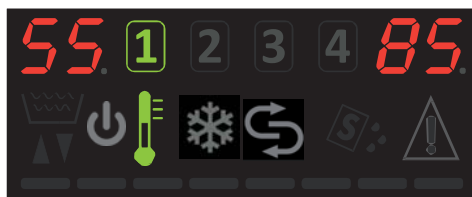
- EXPLOATACJA**
- Sprawdzić, czy filtr jest założony prawidłowo (rys. 8-9).
  - Sitka zatrzymujące zanieczyszczenia muszą być czyszczone co 20 cykli zmywania oraz zawsze, gdy jest to konieczne.
- Urządzenia nie można uruchamiać bez filtrów.**
- Wprowadzić rurę przelewową w odpowiednie gniazdo wewnątrz komory (rys. 8-9).
  - Zamknąć drzwi urządzenia.
  - Wprowadzić rurkę dozownika środka nabyliczającego do odpowiedniego pojemnika i upewnić się, że jest go wystarczająca ilość, aby zaspokoić dzienne zapotrzebowanie (zob. rozdział 3.3 Zastosowanie środka nabyliczającego).
  - Otworzyć kurek wody.
  - Włączyć włącznik główny. Urządzenie przełącza się w tryb **Stand-by** (świeci symbol **R**).



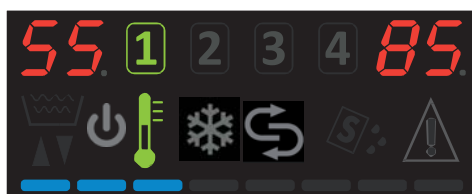
- Wcisnąć przycisk **A** (zob. rozdz. 4). Włączenie urządzenia jest sygnalizowane przez wyłączenie symbolu **R** i włączenie symboli **F** i **M** oraz programu zmywania. Upewnić się, że przelew jest założony oraz że drzwi są zamknięte. Urządzenie napelnia zbiornik automatycznie. Symbole **N**, **O** i pasek postępu **Q** zaczynają świecić.



Następnie, gdy zbiornik jest napelniony, zapala się przycisk **START E** i rozpoczyna się faza nagrzewania. Przy urządzeniach wyposażonych we WRAS - certyfikowany system Break Tank, czas napelniania zbiornika jest wydłużony. Gdy temperatura zbiornika i bojlera są osiągnięte, zaczyna świecić wskaźnik **S** (zob. rozdz. 2). Na polach wskaźników **F** i **M** wyświetlana jest dana temperatura zbiornika i bojlera.



- Wsunąć kosz z brudnymi naczyniami. Talerze muszą być prawidłowo ustawione w koszu (zob. rozdz. 3.1).
- Za pomocą przycisku **START E** (zob. rozdz. 4) wybrać odpowiedni program (**1 - 2 - 3 - 4**); po kilku sekundach (ok. 5 sekund) zapalają się kolejno pola programów **G, H, I, L** (zob. rozdz. 2). Zwolnić przycisk, gdy zapali się pole potrzebnego programu.
- Przed rozpoczęciem cyklu zmywania umieścić w zbiorniku środek myjący (jeśli urządzenie nie posiada automatycznego dozownika). Przy włączonym wskaźniku temperatury **S**, trzymać wciśnięty przez przynajmniej jedną sekundę przycisk **START E**. Start procesu zmywania jest sygnalizowany przez mruganie wybranego programu, przez coraz silniejsze świecenie przycisku **START E** oraz przez postępujący pasek postępu **Q**. Po zmywaniu przeprowadzane jest płukanie ciepłe.



Mruganie przycisku START **E** informuje, że proces zmywania został zakończony.

**Uwaga:** po zakończeniu procesu zmywania przy zamkniętych drzwiach umyte naczynia nie wyschną. Wyciągnąć kosz lub trzymać otwarte drzwi, aby umożliwić odparowanie i suszenie.

- W przypadku urządzenia wyposażonego Extra w **dodatkowe zimne płukanie:**

Aby przeprowadzić zimne płukanie końcowe przycisk C należy trzymać tak długo wciśnięty, dopóki nie zapali się odpowiednia lampka kontrolna **T**. Proces zmywania uruchomić przez wciśnięcie przycisku START **E**.



Naczynia pozostają przy tym wilgotne. Przy każdym ponownym włączeniu urządzenia funkcja **dodatkowego zimnego płukania** jest dezaktywowana.

Jeśli funkcja jest potrzebna, należy ją ponownie wybrać.

- **Cykl opróżniania:** Usunąć przelew.

W przypadku urządzenia wyposażonego w pompę spustową zob. punkt 3.4.

- Na koniec dnia wyczyścić urządzenie (zob. rozdział 4 **Konserwacja**).
- Wyłączyć urządzenie przy pomocy przycisku **A** i zamknąć kurek wody. Po opróżnieniu urządzenie się wyłącza i zapala się symbol **R (stand-by)**.
- Wyłączyć wyłącznik główny.

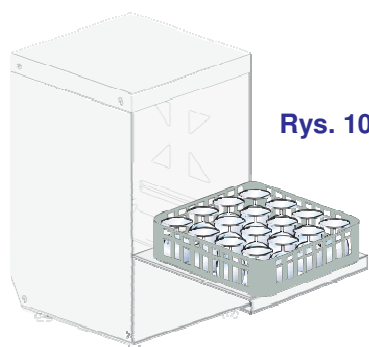
### 3.1 Załadunek naczyń i sztućców

Przed umieszczeniem naczyń i sztućców do mycia w zmywarce, należy je starannie oczyścić z resztek potraw.

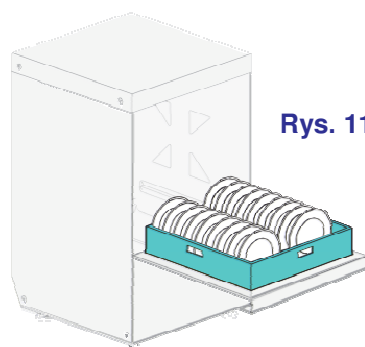
Nie jest konieczne opłukiwanie naczyń i sztućców wodą przed włożeniem ich do urządzenia.



**UWAGA:** Nie myć w zmywarce naczyń noszących ślady benzyny, lakieru, stali nierdzewnej, stali, popiołu, piasku, wosku czy smarów. Substancje te uszkodzą urządzenie. Nie zmywać obiektów ani przedmiotów delikatnych, które mogą ulec uszkodzeniu podczas procesu zmywania.



Rys. 10



Rys. 11

Uwzględnić następujące wskazówki:

- Naczynia i sztućce do mycia nie mogą być ułożone jedno na drugim, tak aby się nakrywały.
- Naczynia i sztućce ułożyć w ten sposób, aby do wszystkich powierzchni mogła dotrzeć woda. W przeciwnym razie przedmioty te mogą się nie umyć.
- Upewnić się, że przedmioty do mycia stoją stabilnie oraz że wysokie pojemniki (filiżanki, szklanki, miseczki itd.) nie przewrócą się.
- Głębokie pojemniki, takie jak filiżanki, szklanki, garnki itd. należy ustawiać **w koszu zagłębieniem do dołu**.
- Przedmioty z dużymi zagłębieniami należy ustawiać tak, aby woda mogła z nich odpływać.
- Upewnić się, że małe przedmioty do mycia nie wypadną z koszy.
- Sprawdzić, czy ramiona myjące mogą się swobodnie obracać i nie są blokowane przez zbyt wysokie lub wystające przedmioty do mycia. Ewentualnie sprawdzić obracając ręcznie, czy ramiona myjące swobodnie mogą się obracać.

Pewne produkty spożywcze, jak np. marchewki, pomidory, ketchup, ... mogą zawierać naturalne substancje, które - gdy występują w dużych ilościach - mogą zmienić kolor mytych przedmiotów, szczególnie z tworzywa sztucznego.

Ewentualna zmiana koloru nie oznacza, że tworzywo sztuczne nie jest odporne na wysokie temperatury.

### Przedmioty nieprzystosowane do mycia w zmywarce do naczyń

Następujące przedmioty nie są przystosowane do mycia w zmywarce do naczyń:

- Naczynia i sztuczce z drewna lub zawierające elementy drewniane; drewno w wysokich temperaturach zmienia swój kształt i traci swoje właściwości. Poza tym użyte kleje nie są przystosowane do mycia w zmywarce do naczyń. W konsekwencji mogą odpaść uchwyty.
- Wytwory rzemiosła, kosztowne wazony lub zdobione szklanki i kieliszki.
- Nieodporne na wysokie temperatury przedmioty z tworzywa sztucznego.
- Przedmioty wykonane z miedzi, mosiądzu, cyny lub aluminium mogą się przebarwić lub stać się matowe.
- Zdobienia na szklankach i kieliszkach po określonej ilości procesów zmywania mogą stać się mniej intensywne.
- Delikatne szklanki lub przedmioty z kryształu po wielu procesach zmywania mogą stać się matowe. Zalecamy kupowanie tylko takich naczyń i sztuców, które są przystosowane do mycia w zmywarce do naczyń. Po wielu procesach zmywania szklanki i kieliszki mogą stać się matowe.

**Jeśli po zakończeniu procesu zmywania przedmioty nie są czyste lub jeśli mają pozostałości środka do zmywania (wewnątrz szklanek, filiżanek, misek itd. znajduje się ciecz), proces zmywania należy powtórzyć.**

### 3.2 Zastosowanie środka myjącego

Wolno używać tylko NIEPIENIĄCYCH SIĘ środków myjących przeznaczonych do stosowania w zmywarkach przemysłowych.

Zalecamy stosowanie wysokich jakościowo płynnych środków myjących.

Napełnić środkiem myjącym przegródkę na środek myjący. Dokładne dozowanie należy sprawdzić we wskazówkach producenta, w zależności od stopnia twardości wody. Na zamówienie zmywarka do naczyń może zostać wyposażona w elektryczny dozownik (który jest zawsze godny polecenia).

1 cm produktu zassanego do rurki odpowiada ok. 0,15g. Dokładne dozowanie jest warunkiem skutecznego procesu zmywania.

**Niedobór środka myjącego w tym urządzeniu może nie tylko pogarszać efekt zmywania, lecz także prowadzić do zatkania przewodów myjących.**

### 3.3 Zastosowanie środka nabłyszczającego

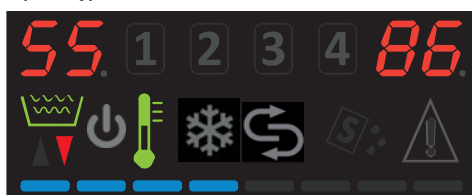
Urządzenie wyposażone jest seryjnie w dozownik środka nabłyszczającego. Urządzenie zasysa produkt samodzielnie.

Nabłyszczacz musi być przystosowany do zmywarek do kieliszków i zmywarek w użytku komercyjnym. Zalecamy zwrócić się do wyspecjalizowanego sprzedawcy.

### 3.4 Pompa spustowa (opcja)

W celu całkowitego opróżnienia komory urządzenie należy zostawić włączone, wyciągnąć korek przelewowy i zamknąć drzwi. Następnie wcisnąć na przynajmniej 1 sekundę przycisk **D** (zob. rozdz. 2). Pompa spustowa służy do całkowitego opróżniania komory zmywania.

Świecą symbole **N**, **P** oraz pasek postępu **Q**.



Po opróżnieniu urządzenie się wyłącza i zapala się symbol **R** (stand-by).

Aby ponownie napełnić zbiornik, aby zrealizować kolejny proces, po 5 sekundach ponownie włączyć urządzenia za pomocą przycisku **A**.

Podczas cyklu zmywania i płukania nadmiar wody automatycznie odpływa.

### 3.5 Urządzenie regeneracyjne (opcja)

Jeśli urządzenie jest wyposażone w opcjonalny zmiękcacz wody, pracuje on zupełnie automatycznie. Jeśli jest to konieczne, realizuje on mini-program zmywania 120". W tej fazie włącza się lampka **U**.



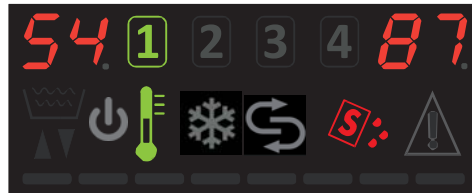
Jeśli to konieczne, cykl ten może się rozpocząć także podczas napełniania zbiornika. Jeśli program ten realizowany jest w trakcie programu zmywania, będzie się on wydłużał.

Karta zaprogramowana jest do regularnego kompleksowego czyszczenia, uruchamianego ręcznie na żądanie, trwającego ok. 20 min (w zależności od ustawionej twardości wody). LED **U** mruga. Regeneracja może być także przeprowadzana indywidualnie przez użytkownika, gdy nie jest on zadowolony z rezultatów zmywania.



**WAŻNE:** Przed rozpoczęciem cyklu regeneracji sprawdzić, czy w odpowiednim pojemniku znajduje się sól. Pojemnik na sól (0,500 kg) napełniać przy pustej komorze i wyłączonym urządzeniu. Jeśli sól się rozsypała, natychmiast wypłukać komorę.

Gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol **V** oznacza to, że sól w pojemniku na sól, który znajduje się w zbiorniku, została zużyta (tylko w urządzeniach, które opcjonalnie wyposażone są w zmiękcacz).



Aby uruchomić cykl regeneracji urządzenie należy wyłączyć za pomocą przycisku **B**. Wyciągnąć korek przelewowy i opróżnić komorę.

W przypadku urządzenia wyposażonego w pompę spustową zob. rozdz. 3.4

Nacisnąć przycisk **B**. Zapala się symbol **U** i rozpoczyna się faza regeneracji.

Program regeneracji jest zakończony, gdy symbol **U** po ok. 20 min. wyłączył się.



**Wskazówka:** Czas regeneracji zostaje tylko wówczas wstrzymany, gdy otwarte są drzwi.

Regeneracja nie jest dozwolona w następujących sytuacjach:

- Podczas programowania.
- Podczas cyklu zmywania.
- Podczas ręcznie uruchomionego procesu opróżniania.
- Gdy drzwi są otwarte: w takim przypadku przez ok. 4 sekundy wyświetlany jest komunikat **door**.
- Gdy urządzenie jest włączone.

**Przy twardości wody przekraczającej 35°f zaleca się zainstalowanie zmiękczacza wody.**

### 3.6 Przestrzeganie przepisów sanitarnych i norm HACCP

- Urządzenia wyposażone są we wskaźnik temperatury (led **S** - rozdz. 2), który zapala się, gdy tylko bojler i komora osiągną zadaną temperaturę (wartości ustawione fabrycznie). Przed rozpoczęciem cyklu zmywania należy poczekać, aż zaświeci się lampka kontrolna.
- Usuwać ostrożnie wszystkie resztki potraw z naczyń, aby nie zatkać filtra, dysz i przewodów.
- Przynajmniej dwa razy dziennie opróżniać komorę i czyścić filtry.
- Upewnić się, że dozowanie środka myjącego i nablyszczającego jest poprawne (odpowiednio do zaleceń producenta). Rano, przed włączeniem urządzenia sprawdzić, czy ilości produktów w pojemnikach wystarczą na cały dzień.
- Należy zawsze czyścić stojaki na naczynia.
- Kosz na naczynia wyjmować zawsze czystymi rękoma lub rękawiczkami, aby nie zanieczyścić sztućców.
- Do osuszania i polerowania używać tylko wysterylizowanych ręczników, szczotek lub ściereczek.

## 4. KONSERWACJA



**UWAGA:** Urządzenie nie jest zabezpieczone przed strumieniami wody; dlatego zalecamy nie używać żadnych systemów czyszczących z systemem strumienia wody pod ciśnieniem.

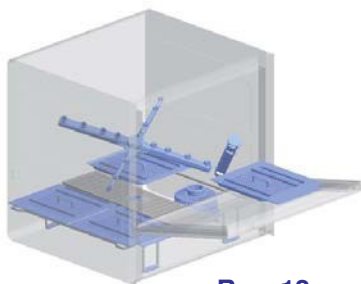
Poza tym zalecamy, aby zwrócić się do sprzedawcy środka myjącego po dokładne informacje na temat metod i produktów do regularnej sterylizacji urządzenia.

Należy absolutnie unikać stosowania do czyszczenia urządzenia wybielacza chlorowego lub środków czyszczących zawierających chlor.

### 4.1 Konserwacja planowa

Prawidłowa eksploatacja wymaga starannego czyszczenia, które należy wykonywać przynajmniej raz dziennie, zgodnie z następującymi wytycznymi:

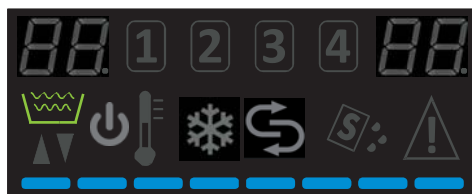
- Używając przycisku uruchamiania **A** włączyć tryb Stand-by (zob. rozdz. 2).
- Wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika głównego na ścianie.
- Usuwając rurę przelewową pozwolić, aby woda spłynęła. W przypadku urządzeń wyposażonych w pompę spustową postępować zgodnie ze wskazówkami w rozdz. 3.4.
- Wyciągnąć filtr i wyczyścić go szczotką pod bieżącą wodą.
- Wyciągnąć wirniki, luzując śruby mocujące i ostrożnie oczyścić pod bieżącą wodą dysze oraz ramiona myjące i płuczące.



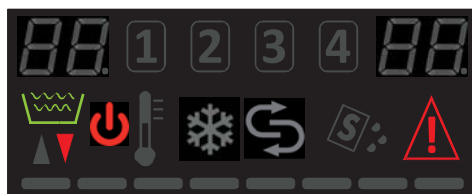
Rys. 12

- Wyciągnąć filtry powierzchniowe (jeśli ewentualnie występują) i wyczyścić je szczotką pod bieżącą wodą (zob. rys. 12).
- Ponownie zamontować wszystkie części, umieścić wirniki na swoich miejscach i zamocować je za pomocą odpowiednich śrub mocujących. Zwrócić dokładną uwagę, aby dysze (otwarta i/lub zamknięta) zostały zamontowane ponownie w tej samej pozycji, oraz aby ramiona miały właściwy kąt nachylenia osi.
- Komorę należy czyścić starannie za pomocą specjalnych produktów.
- Zalecamy, aby na koniec dnia pozostawiać drzwi urządzenia otwarte.
- **Automatyczny cykl czyszczenia lub płukania urządzenia:**

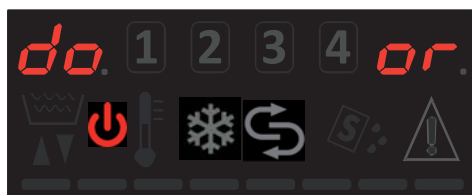
W urządzeniu znajdującym się w trybie Stand-by (kontrolka LED **R** świeci na czerwono) usunąć przelew i zamknąć drzwi. Wcisnąć przycisk START **E** na 5 sekund. Zostanie uruchomiony automatyczny 15-sekundowy proces płukania, po którym urządzenie przełączy się w tryb Stand-by.



- Jeśli zbiornik nie został opróżniony, mrugają symbole **N - P - Z**.



- Gdy drzwi są otwarte, na wyświetlaczu pojawia się napis **door**.



- Zamknąć kurek wody.
- Wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika głównego na ścianie.

**P.S.:** Zaleca się, aby wymieniać wodę w komorze poprzez nowe napełnienie przynajmniej co 20 cykli zmywania lub dwa razy dziennie. Do czyszczenia nie używać metalowych gąbek i/lub szorujących środków czyszczących, które mogą uszkodzić urządzenie.

## 4.2 Konserwacja pozaplanowa

Jeden do dwóch razy w roku urządzenie powinno być skontrolowane przez wykwalifikowanego serwisanta, aby przeprowadzić następujące czynności:

- 1 Czyszczenie filtra zaworu magnetycznego
- 2 Usunięcie osadów na rezystorach grzewczych
- 3 Kontrola szczelności uszczelek
- 4 Właściwe działanie i/lub zużycie elementów
- 5 Właściwe działanie dozowników
- 6 Przynajmniej raz w roku skontrolować zaciski przyłączy elektrycznych.

## 5. ALARMY

W zależności od rodzaju alarmu, wyświetlane są komunikaty poprzez włączenie się odpowiednich kontroltek LED.

TYPY ALARMU	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
B2	SONDA BOJLERA	Skontaktować się z serwisem
B3	GRZAŁKA BOJLERA	Skontaktować się z serwisem
B5	ZA WYSOKA TEMP. BOJLERA	Skontaktować się z serwisem
E1	NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA	Otworzyć kurek doprowadzający wodę. Wyciągnąć korek przelewowy
E2	SONDA ZBIORNIKA	Skontaktować się z serwisem
E5	ZA WYSOKA TEMP. ZBIORNIKA	Skontaktować się z serwisem
E6	ZBIORNIK NIE JEST OPRÓŻNIANY	Wyciągnąć korek przelewowy. Skontaktować się z serwisem
10	NAPEŁNIANIE BREAK TANK	Skontaktować się z serwisem



## 6. ASPEKTY ŚRODOWISKOWE

### 6.1 Opakowanie



Opakowanie składa się z następujących materiałów:

- Paleta drewniana;
- Worek nylonowy (LDPE);
- Tektura wielowarstwowa;
- PS - sztywna pianka;
- Materiał opaski wykonany z polipropylenu (PP).

Uprzejmie prosimy klienta, aby wymienione powyżej materiały zutylizował zgodnie z obowiązującymi przepisami.



### 6.2 Utylizacja

Zastosowany dla tego produktu symbol RAEE wskazuje, że produkt nie może być traktowany jak normalne odpady gospodarstwa domowego. Prawidłowa utylizacja tego produktu przyczyni się do ochrony środowiska. Aby uzyskać więcej informacji na tematy recyklingu tego produktu należy zwrócić się do właściwego lokalnego urzędu, odpowiedzialnego za utylizację odpadów domowych lub do sklepu, w którym produkt został zakupiony.

Przy utylizacji produktu lub jednej z jego części należy przestrzegać dyrektyw WE 2011/65 / UE, 2012/19 / UE z późniejszymi zmianami i/lub przepisów prawnych.

Tego produktu lub jego części nie wolno wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi, lecz należy je utylizować z odpadami segregowanymi (zob. przekreślony symbol kosza na kółkach na produkcie). Podczas utylizacji produktu użytkownik musi przestrzegać szczegółowych przepisów dotyczących utylizacji materiałów elektrycznych i elektronicznych (RAEE).

Producent deklaruje brak niebezpiecznych substancji w stosowanych EOG zgodnie z dyrektywą WE 2011/65/UE.

W przypadku nieprzestrzegania przepisów użytkownik będzie podlegał karom przewidzianym w poszczególnych państwach członkowskich Wspólnoty.

Przed utylizacją oddzielić przyłącza elektryczne i hydrauliczne.

Odciąć kabel elektryczny, aby uniemożliwić ewentualne dalsze użytkowanie. Wszystkie części metalowe nadają się do recyklingu, ponieważ są wykonane ze stali nierdzewnej.

Elementy z tworzywa sztucznego nadające się do recyklingu oznaczone są symbolem dla tworzyw sztucznych.

## 7. WSKAZÓWKI DOT. EKOLOGII



### 7.1 Zalecenia dot. optymalnego zużycia energii, wody i materiałów dodatkowych

**Dozowanie soli:** Podczas każdego cyklu regeneracyjnego sól jest natryskiwana na złożo (żywicę) w ilości zaprogramowanej fabrycznie. Ważne jest, aby regeneracja odbywała się zawsze zgodnie z informacjami zawartymi w rozdz. 3.5. Brana jest pod uwagę ilość procesów zmywania, aby unikać marnowania soli oraz osadów z wapnia.

W miarę możliwości należy przeprowadzać cykle zmywania tylko przy pełnym urządzeniu: W ten sposób można uniknąć marnowania środków myjących i nablyszczających, a także wody i energii elektrycznej.

Środki myjące - nablyszczające: Aby chronić środowisko naturalne należy używać tylko takich środków myjących i nablyszczających, które są biodegradowalne w największym stopniu. Przynajmniej raz w roku należy sprawdzić dokładne dozowanie odpowiednie do stopnia twardości wody. Nadmierne dozowanie produktu zanieczyszcza rzeki i morza, niedostateczne dozowanie wpływa negatywnie na efekty zmywania i/lub czystość naczyń.

Temperatury komory i bojlera: Temperatury komory i bojlera są ustawione przez producenta na osiągnięcie optymalnych rezultatów zmywania dla większości dostępnych w handlu środków myjących. Temperatury mogą być zmienione przez instalującego serwisanta odpowiednio do danego środka myjącego.

Mycie wstępne: Przeprowadzić starannie mycie wstępne. Użyć do tego wody w temperaturze pokojowej, co ułatwia usuwanie tłuszczów pochodzenia zwierzęcego. W celu usunięcia zaschniętych resztek potraw naczynia namoczyć w ciepłej wodzie.

Wskazówka: Cykl zmywania przeprowadzić tak szybko, jak to możliwe. Nie dopuścić do zaschnięcia resztek potraw na naczyniach, gdyż wpływa to jedynie negatywnie na efekty zmywania.

W celu utrzymania prawidłowego zmywania, zmywarkę należy regularnie czyścić i konserwować (zob. rozdz. 4).

**Nieprzestrzeganie wymienionych powyżej punktów i wszystkich pozostałych informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do marnowania energii, wody i środków myjących, a tym samym do wzrostu kosztów eksploatacyjnych i/lub ograniczenia wydajności.**



## 8. USTERKI URZĄDZENIA, PRZYCZYNY I ROZWIĄZANIA

Rodzaj usterki	Możliwe przyczyny	Pomoc
Urządzenie się nie włącza	Wyłączony włącznik główny	Włączyć włącznik
Urządzenie nie napelnia się wodą	Kurek wody sieci zasilającej jest zamknięty	Otworzyć kurek wody
	Dysze ramienia myjącego lub filtra elektrozaworu są zatkane	Oczyścić dysze ramienia myjącego, przewody i filtr elektrozaworu. Jeśli urządzenie posiada wbudowany zmiękcacz wody, sprawdzić sól regenerującą w zbiorniku lub wykonywać często regenerację.
	Uszkodzony czujnik ciśnienia	Skontaktować się z serwisem
Efekty mycia są niewystarczające	Dysze myjące są zatkane lub ramiona myjące nie obracają się	Wykręcić dysze i wyczyścić, wyczyścić oś obrotową i wszystko ponownie zamontować we właściwej kolejności
	Powstawanie piany	Stosować niepieniące środki myjące lub zmniejszyć dozowanie
	Pozostałości tłuszczu lub skrobi	Niewystarczające dozowanie środka myjącego
	Zatkany filtr	Usunąć filtr i wyczyścić szczotką pod strumieniem wody, a następnie ponownie zamontować
	Kontrolować temperaturę w komorze (musi się ona znajdować pomiędzy 50°C a 60°C)	Skontaktować się z serwisem
	Niewystarczająco długie zmywanie w stosunku do rodzaju zabrudzeń	Jeśli to możliwe, przedłużyć cykl zmywania; w przeciwnym razie powtórzyć proces zmywania
	Woda do mycia zbyt brudna	Spuścić wodę z komory i wyczyścić filtr; ponownie napełnić komorę i prawidłowo założyć filtr
Szkłanki i naczynia nie są dobrze wysuszone	Zbyt małe dozowanie nabyliczacza	Podwyższyć dozowanie uruchamiając śrubę dozownika. Skontaktować się z serwisem
	Kosz nie jest odpowiedni do szklanek i naczyń	Użyć odpowiedniego kosza, który pozwala na pochylenie szklanek i odpływanie wody
	Naczynia pozostały zbyt długo we wnętrzu komory	Natychmiast po zakończeniu cyklu zmywania wyciągnąć kosz, aby szklanki i naczynia mogły szybciej wyschnąć.
	Temperatura wody do zmywania jest niższa niż 80°C	Skontaktować się z serwisem
	Szorstka i porowata powierzchnia szklanek i talerzy	Wymienić szklanki i talerze na nowe. Jeśli zabrudzenia są stare i zaschnięte, przed procesem zmywania namoczyć.

Rodzaj usterki	Możliwe przyczyny	Pomoc
Smugi lub plamy na szklankach i naczyniach	Zbyt skoncentrowany środek nablyszczający	Ograniczyć stężenie środka nablyszczającego śrubą do precyzyjnej regulacji dozownika Skontaktować się z serwisem
	Woda zawiera zbyt dużo wapnia	Sprawdzić jakość wody. Woda nie może posiadać wyższej twardości niż 5°d wg niemieckiej skali stopni twardości wody
	Dot. urządzeń z urządzeniem regenerującym: zbyt mało soli w odpowiednim pojemniku lub złoża (żywica) nie zostały prawidłowo zregenerowane	Napełnić pojemnik na sól (gruba sól o ziarnistości 1-2 mm) i częściej przeprowadzać regenerację złoża. Jeśli także na obudowie widoczne są ślady wapnia, zlecić serwisowi sprawdzenie prawidłowego działania aparatu czyszczącego.
	W komorze urządzenia znajduje się sól	Starannie wyczyścić urządzenie, a przy napełnianiu pojemnika na sól unikać rozsypywania soli.
Podczas pracy urządzenie nagle się zatrzymuje	Urządzenie jest podłączone do przeciążonej instalacji	Skontaktować się z serwisem
	Zadziałał bezpiecznik urządzenia	Skontaktować się z serwisem
Urządzenie podczas czyszczenia zatrzymuje się i wpuszcza wodę	Woda z poprzedniego dnia nie została wymieniona	Opróżnić komorę i napełnić od nowa
	Zbyt wysoka temperatura wody w komorze	Skontaktować się z serwisem
	Uszkodzony czujnik ciśnienia	
	Źle ułożony przelew	Wyjąć przelew i ponownie prawidłowo go założyć
Pompa wspomagająca nie może zassać wody	Słabe ciśnienie wody zasilającej	Usunąć przewód z bojlera i powietrze z pompy wspomagającej.
Pompa myjąca nie działa	Pompa jest zablokowana	Skontaktować się z serwisem

**P.S. W przypadku wszelkich innych usterek należy skontaktować się z serwisem.**

**Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdej chwili zmian technicznych bez uprzedzenia.**